



INFO SIERRE

Bulletin d'information
de la Ville de Sierre

N° 12 02.2010
Nr.

A travers Sierre

Dans la vie du monde le changement est affaire permanente. Ici aussi beaucoup de choses évoluent et se transforment. Comme le disait Charles Kettering: c'est essentiel pour le progrès. Il reste néanmoins important de changer avec cohérence, de suivre un projet durable et de garder la conviction d'aller dans la bonne direction.

Ces conditions remplies, je m'inquiète quelque peu de constater *A travers Sierre* certaines réticences au changement. Elles tiennent sans doute à des habitudes prises, bonnes ou mauvaises, compréhensibles souvent mais douloureuses à perdre.

Ainsi le marché du mardi peine à quitter l'avenue Général-Guisan perturbée par tant de circulation et de pollution pour s'établir le samedi dans le calme convivial de la place de l'Hôtel de Ville.

Et si à mon tour je ramène ma fraise, je m'étonne que la distribution des produits agricoles bio ne cherche pas une place ensoleillée dans ce même marché du samedi matin.

L'interdiction de fumer dans les cafés et l'impossibilité de chauffer les terrasses avec de mauvais combustibles sont des changements inéluctables. C'est perdre son énergie que d'y offrir de la résistance. Même si je partage l'inquiétude des commerçants qui voient leur chiffre d'affaires baisser.

Je suis convaincu qu'en bons entrepreneurs ils vont s'adapter, innover et offrir des prestations de qualité pour séduire cette grande majorité de la population qui apprécie une soirée au bistrot sans odeur de fumée. A ce changement-là, aussi, il est inutile de résister.

Pourrions-nous *A travers Sierre* nous entendre pour abandonner cette réticence aux bons changements? Pour marcher ensemble vers l'innovation et le progrès?

Oui, je le souhaite et sans doute vous aussi.

François Genoud
Président de Sierre

EDITO

Mit Erstaunen nehme ich in Siders gewisse Widerstände gegenüber Veränderungen wahr. So hat der Markt vom Dienstag Mühe, die avenue Général-Guisan zu verlassen und sich am Samstag in der Ruhe des gemütlichen Rathausplatzes niederzulassen. Beim Rauchverbot in den Restaurants und beim Verbot, die Terrassen mit umweltschädigenden Brennstoffen zu beheizen, handelt es sich um unumgängliche Verordnungen.

Ist es möglich, uns in Siders darauf zu einigen, diese zögernde Haltung gegenüber positiven Veränderungen aufzugeben? Um gemeinsam in Richtung nachhaltiger Projekte, Innovation und Fortschritt zu gehen?

Ja, ich wünsche es, und Sie zweifelsohne ebenso.

François Genoud
Präsident von Siders



Patinoire: à l'heure du choix

Halle de glace régionale commune pour la Cité du Soleil, Viège et Sion, ou solution purement sierroise? La décision est attendue sous peu.



Le Conseil municipal en est conscient: la patinoire de Graben est vétuste et le HC Sierre a besoin d'une halle à la hauteur. Sion, et Viège surtout, étant également confrontées à des soucis de patinoire, un groupe de travail a été mis en place au niveau cantonal. Sous la houlette du conseiller d'Etat Claude Roch, en charge des sports, il réunit les présidents des villes et des clubs de hockey pour analyser la faisabilité d'une halle de glace régionale commune (répartition des coûts, localisation, concept).

Partager les frais

Le Conseil municipal de Sierre est favorable à une telle solution car elle permet de partager les coûts de fonctionnement, qui sont élevés – environ 10% de l'investissement. Une halle de glace régionale de 7000 places estimée à 40 millions de francs coûte ainsi quatre millions par an. Quant à la localisation, autre question sensible, si cette halle devait se faire sur territoire sierrois, les sites de Chétroz ou Ecrossia s'y prêteraient bien car ils sont proches de la jonction autoroutière. En complément à cette halle de glace régionale, il faudra prévoir à Sierre une patinoire secondaire pour les juniors et les enfants; construire à neuf, redimensionner Graben? Tout est ouvert à ce stade.

Deux scénarios

La variante commune aurait davantage de chances en cas de participation du Canton aux frais de fonctionnement. Le groupe de travail décidera sous peu s'il opte pour cette solution ou si ce sera du «chacun pour soi». Dans ce dernier scénario, le Conseil envisage la possibilité de deux surfaces de glace, une halle de 4000 places pour la première équipe et une patinoire plus modeste (Graben redimensionnée) pour les autres utilisateurs. Dans tous les cas, au cours de ce premier semestre 2010, on y verra clair.

Penser global, agir «patinoire»

Trouver la meilleure solution tant pour le hockey sierrois que pour les finances communales, le développement économique de notre cité et l'aménagement du territoire. Viser un partenariat public-privé... L'équation est complexe; pour la résoudre avec succès, tous les paramètres doivent être pris en compte.

Le projet de halle de glace de Daval qui incluait un centre commercial n'a pas été retenu par le Conseil municipal car il faisait peser un risque de concurrence sur la zone d'achats voisine de Rossfeld voire sur les commerces du centre-ville. Daval est vouée à devenir une zone industrielle et sera équipée en fonction, Rossfeld s'affirme dans son créneau de zone d'achats principalement non-food en complémentarité avec le centre de Sierre. Autant dire que le projet de Daval n'était pas en phase avec le développement global prévu.

Le Tour de Suisse à Sierre

Sierre accueillera la caravane du **Tour de Suisse** pour l'arrivée de la 2^e étape et le départ de la 3^e étape **dimanche 13 et lundi 14 juin** à la Plaine Bellevue. Cet événement sportif, le plus grand et le plus populaire de Suisse, réunira les meilleurs cyclistes du moment et sera couvert par plus de 400 professionnels de la presse avec une retransmission TV en direct sur les 3 chaînes nationales et des diffusions dans une bonne douzaine de pays.

Une grande fête populaire est en préparation. Au programme: courses pour enfants, courses populaires et animations gratuites sur la place de fête.

Die Tour de Suisse in Siders

Siders wird die Karawane der Tour am **Sonntag, den 13. und am Montag, den 14. Juni** für die Ankunft der 2. Etappe und den Start der 3. Etappe auf der Plaine Bellevue empfangen. Ein grosses Volksfest wird gegenwärtig vorbereitet.

4 FINANCES:

LE RÉGIME SIERROIS

FINANZEN: SIDERS STRAFFT
SEIN BUDGET

6 COMMENT VA L'HÔPITAL DE SIERRE? BULLETIN DE SANTÉ

WIE GEHT ES DEM SPITAL
VON SIDERS?
GESUNDHEITSBULLETIN

10 C'EST FOU TOUT CE QU'ON PEUT JETER DANS LES WC...

UNGLAUBLICH, WAS MAN
ALLES IN DIE WCS WERFEN
KANN ...

16 AVANT L'AFRIQUE DU SUD, LE TROPHÉE DE LA COUPE A PASSÉ PAR SIERRE!

ZWISCHENHALT DES
WELTMEISTERPOKALS VON
SÜDAFRIKA IN SIDERS!

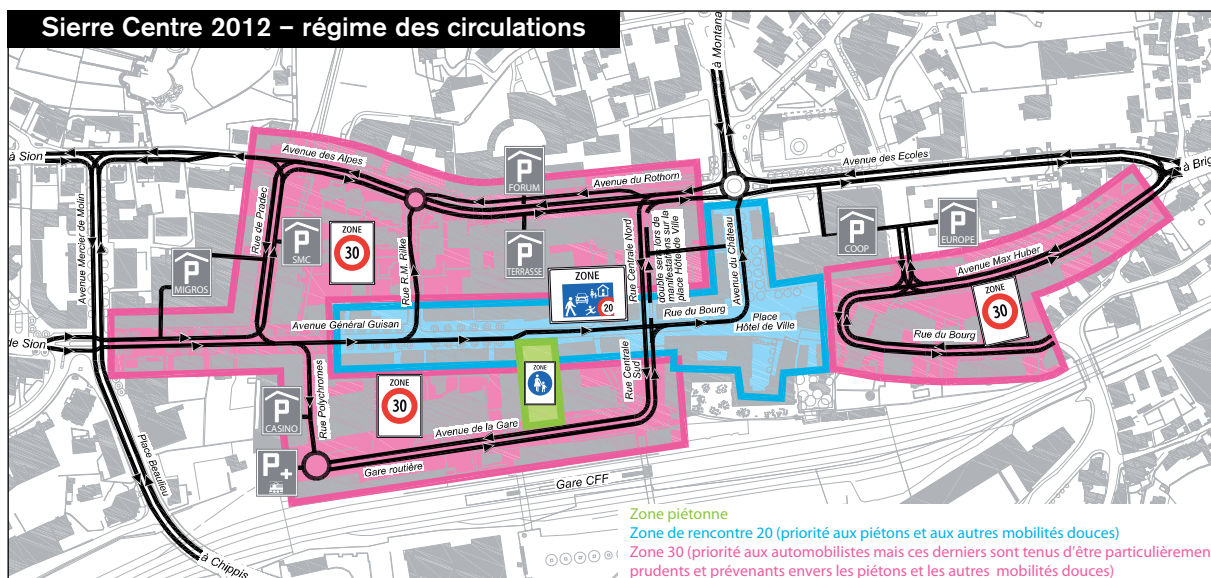
Au centre, une rue nouvelle

En 2010, la transformation du centre-ville se poursuit avec l'aménagement de la rue Centrale, un chantier ayant fait l'objet d'un crédit d'engagement de 4,088 millions de francs accepté par le Conseil général. Une fois les travaux terminés, c'est-à-dire dans le courant 2011, c'est par la rue Centrale ainsi que par la rue des Polychromes (provisoirement, en

attendant la future liaison ouest) que le trafic accédera à la Gare. L'avenue de la Gare pourra alors être libérée des voitures et devenir piétonne. Puis l'avenue Général-Guisan sera transformée en zone de rencontre.

Le plan ci-dessous montre comment s'organisera la circulation au centre-ville à l'horizon

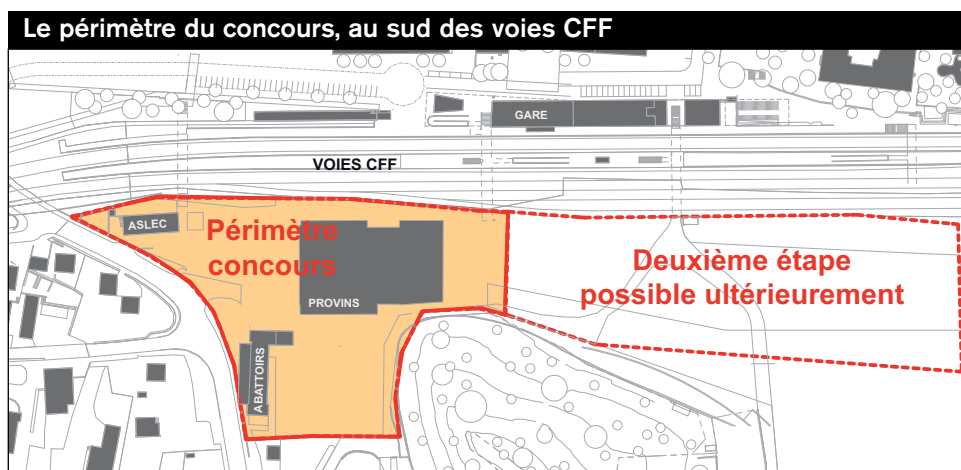
2012-2013 (certains détails du projet étant encore appelés à être affinés par la suite). Dans trois ans si tout va bien, une grande partie de l'*Espace de rencontre sierrois* aura été réalisée. La convivialité urbaine aura remplacé les embouteillages, comme c'est déjà le cas sur la place de l'Hôtel de Ville.



Le Complexe de la Gare franchit une étape

En 2010, le futur Complexe de la Gare va faire l'objet d'un concours d'architecture lancé conjointement par le Canton et par la Ville. Cet édifice abritera l'Ecole de commerce et de culture générale de Sierre, une salle de gym triple, des locaux pour les sociétés, la nouvelle gare routière ainsi qu'un parking public souterrain de 200 places au minimum. Rappelons qu'avec le projet *Sierre se transforme*, il s'agit de soulager le centre-ville au nord des voies d'une grande partie du trafic actuel. Le bâtiment Provins sera démolit et on profitera de la fouille pour réaliser la première étape du parking. L'accès est prévu par un giratoire à la hauteur de l'Aslec. Quant à l'Aslec elle-même et aux Anciens Abattoirs, ces bâtiments ainsi que leur affectation seront maintenus.

Le projet devrait être soumis en 2011 au Grand Conseil (Ecole et deux salles de gym) ainsi qu'au Conseil général et si tout va bien, les travaux débuteront en 2012. Par rapport au projet initial, le Complexe de la Gare a été redimensionné pour limiter les coûts. Dans un deuxième temps, selon les besoins, la construction pourra être prolongée vers l'Est.



Eine neue Strasse im Zentrum. Im Jahr 2010 geht die Umgestaltung des Stadtzentrums mit der Neugestaltung der rue Centrale weiter. Nach Beendigung der Arbeiten im Verlauf des Jahres 2011 wird der Zugang zum Bahnhof für den Verkehr (provisorisch bis zur Errichtung der Westumfahrung) über die rue Centrale und die rue des Polychromes erfolgen. Die avenue de la Gare wird dann zur Fussgängerzone. Anschliessend wird die avenue Général Guisan zur Begegnungszone umgestaltet.

Mit dem Bahnhofareal geht es vorwärts. Im Jahr 2010 werden der Kanton und die Stadt für den Bahnhofareal gemeinsam einen Architekturwettbewerb ausschreiben. In diesem Bauwerk werden die Handels- und Fachmittelschule von Siders, eine dreifache Turnhalle, Räumlichkeiten für die Vereine, der neue Busbahnhof sowie ein öffentliches Parkhaus mit mindestens 200 Plätzen untergebracht sein. Das Projekt sollte im Jahr 2011 dem Grossen Rat sowie dem Generalrat unterbreitet werden. Wenn alles gut geht, kann mit den Arbeiten im Jahr 2012 begonnen werden.

Le régime sierrois

En 2010, le ménage communal se serre la ceinture. C'est régime! Pour parvenir à équilibrer son ménage, le Conseil municipal creuse différentes pistes (lire p. 5). Ses objectifs: maintenir un niveau de dette supportable tout en poursuivant les investissements dans les domaines prioritaires que sont les bâtiments scolaires et Sierre se transforme.

Les chiffres clés du budget 2010

Fonctionnement

Charges financières	77'602'090.-
Revenus financiers	85'107'150.-
Marge d'autofinancement	7'505'060.-
Amortissements	10'039'000.-
Excédent de charges	2'534'840.-

Investissement

Investissements nets	21'335'000.-
Marge d'autofinancement	7'520'560.-
Recours à l'emprunt	13'814'440.-

Les investissements nets prévoient en particulier:

- 2,3 millions pour le centre scolaire de Borzuat dont les travaux démarrent cette année et 1 million pour l'école de Granges (grange à Louis).
- 1,3 million pour le secteur «centre-ville» (rue Centrale).
- 2,2 millions pour les aménagements routiers, dont la route du Canal-Neuf à Granges.

Depuis 2009, Sierre a de nouveau des dettes et en 2010, pour la deuxième année consécutive, le budget du ménage communal va boucler avec un excédent de charges (voir les chiffres clés du budget 2010). Il faut dire que les temps sont plus difficiles. A cause de la crise, les rentrées fiscales sont à la baisse. Les contributions des personnes morales, industrie de l'aluminium en tête, devraient rapporter 1,5 million de moins qu'en 2009.

Un budget 2010 de rigueur

Pour limiter les dépenses de fonctionnement, la Ville a fait un effort rigoureux auquel tous les services ont pris part: tous ont réduit leur budget dans la mesure de leurs spécificités. Mais il faut savoir que la marge de manœuvre communale est limitée: 80% des dépenses courantes sont en effet des dépenses liées, sur lesquelles la Ville n'a guère de prise (participation aux salaires des enseignants, à des dépenses d'infrastructures régionales et cantonales, à l'aide sociale, etc.). Quant aux investissements 2010, qui se montent à 21,5 millions de francs, ils ont également été contenus dans la mesure du possible.

Le seuil du financement supportable

Voilà pour 2010. Et après, vers quoi iront les finances sierroises? A lire le Plan financier 2010-2013 établi par le Conseil communal, les investissements devraient gonfler. De quoi s'inquiéter? Non, car il faut prendre cette planification pour ce qu'elle est: un inventaire «idéal» des investissements futurs, une vision à moyen terme (exigée d'ailleurs par la loi sur les communes), mais absolument pas un budget! C'est lors de l'établissement du budget annuel qu'il s'agit de décider quels projets seront effectivement réalisés. Et pour être retenus, ils doivent être financièrement supportables.

Pour le Conseil municipal, le seuil à ne pas dépasser correspond à une dette par habitant de 6000 francs. On en est encore loin, puisque la dette s'élève aujourd'hui à 1300 francs, mais pour éviter que la limite soit franchie, il faudra continuer à se tenir à une moyenne d'une vingtaine de millions d'investissements annuels.

Siders strafft sein Budget

Im Jahr 2010 schnallt der Gemeindehaushalt seinen Gürtel enger. Dies wird auch für die kommenden Jahre der Fall sein.

Um den Haushalt ins Gleichgewicht zu bringen, fasst der Gemeinderat verschiedene Möglichkeiten ins Auge: zum Beispiel eine Erhöhung der Gebühren der Gemeindeparkplätze und eine Reduktion der Gemeinderechnung von 10 bis 20% betreffend den Energieverbrauch. Das Ziel ist der Beibehalt einer vertretbaren Verschuldung mit einer gleichzeitigen Weiterführung der Investitionen in den vorrangigen Bereichen wie der Schule und Siders im Wandel.

Eine Erhöhung des Steuereffizienten steht allerdings nicht zur Debatte. Mit 1,2 ist der Steuereffizient in Siders höher als in Sitten, Martinach, Lens oder Venthône. Die Wettbewerbsfähigkeit muss erhalten bleiben.

Du neuf à Granges

La Ville va lancer en 2010 un concours d'architecture pour moderniser et agrandir le centre scolaire de Granges. Si tout va bien, le nouveau centre ouvrira ses portes à la fin 2013. En attendant, la grange à Louis, qui appartient à la Commune, sera transformée cette année pour pouvoir accueillir provisoirement deux classes enfantines. La population de Granges ayant sensiblement augmenté, le besoin en locaux scolaires se fait en effet pressant. Sierre va faire d'une pierre plusieurs coups: un bâtiment du patrimoine grangeard est ainsi valorisé, une intervention qui, espère la Ville, en encouragera d'autres pour dynamiser le cœur de Granges. Dans un deuxième temps, une fois le centre scolaire achevé, la grange à Louis continuera à être affectée à des besoins villageois.



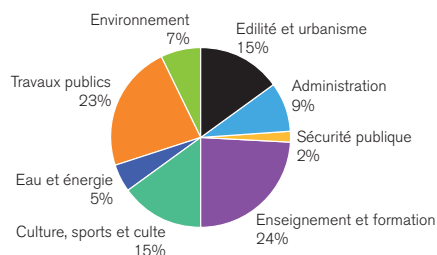
La granges à Louis bientôt transformée

Plan financier (2010-2013)



Investissements totaux bruts CHF 115'878'000.-

Répartition des investissements futurs



Des priorités claires

En même temps, le Conseil municipal a une autre mission capitale: celle d'assurer l'avenir et la compétitivité de la commune en la dotant des équipements adéquats. Avec une vingtaine de millions par an, pas question de tout faire, l'exercice nécessite des choix politiques. Pour ces prochaines années, le CM s'en tient plus que jamais aux deux priorités que sont les écoles et *Sierre se transforme*. En ce qui concerne les écoles, l'Exécutif projette d'in-

vestir 27,5 millions de francs d'ici à 2014: 13,5 millions pour la modernisation de Borzuat, 5 millions pour le centre scolaire de Granges (lire ci-contre) et 9 millions pour le cycle de Goubing. Pour l'urbanisation du centre-ville, 20 millions sont prévus d'ici à 2014 pour aménager la rue Centrale, transformer l'avenue de la Gare en place piétonne, construire le Complexe de la Gare au sud des voies CFF et assainir le pont de Beaulieu.

Pour le reste, quoiqu'il faille limiter les investissements, on ne pourra faire l'impasse sur certaines réalisations incontournables et nécessaires comme l'équipement des nouvelles zones industrielles et zones à bâtir ainsi que la mise à niveau des infrastructures sportives et culturelles. On pense en particulier à la nouvelle patinoire et aux terrains de football.

Et les impôts?

En dépit de ce contexte tendu, le Conseil n'envisage pas d'augmenter le coefficient d'impôt. Ce qui motive ce statu quo: à Sierre, le coefficient, qui se monte à 1,2, est plus élevé qu'à Sion, Martigny, Lens ou Venthône. Il s'agit de rester concurrentiel.

BUDGET: PETIT B.A.-BA.

Préparé par le Conseil municipal, le **budget annuel** est soumis à l'approbation du Conseil général en décembre.

Le compte de fonctionnement, ce sont les dépenses et les rentrées du ménage courant, autrement dit les postes qui reviennent chaque année, comme les salaires à payer et les rentrées fiscales.

La marge d'autofinancement, comme son nom l'indique, c'est ce qui reste une fois les dépenses payées; autrement dit, c'est le bénéfice d'exploitation avant amortissements (auxquels on ne coupe pas, telle est la loi). La marge d'autofinancement sert à financer les investissements. Ceux-ci, contrairement aux dépenses courantes, ont un caractère unique; ils sont censés apporter une plus-value (nouveau bâtiment scolaire, une nouvelle route, etc.).

Dans l'idéal, **les investissements** devraient être totalement couverts par la marge d'autofinancement; cela évite d'avoir recours à l'emprunt et d'augmenter la dette.

La traque aux économies

Trouver de nouvelles ressources, dépenser moins. Le Conseil municipal étudie différents types de mesures, avec l'objectif de les rendre opérationnelles dès 2011. Quelques exemples.

- **Les centres sportifs et culturels doivent coûter moins cher à la Ville.** Comme ils sont également utilisés par des habitants de l'extérieur de Sierre, la Municipalité a pris langue avec les communes voisines en vue d'une meilleure péréquation financière. Il faut savoir par exemple que 40% des usagers de la bibliothèque viennent d'ailleurs. D'autre part, les tarifs, modiques, pourraient augmenter. Prenez la piscine de Guillamo: le prix d'entrée adulte se monte à 6.- pour les Sierrois et à 7.- pour les usagers hors commune. Si la piscine devait fonctionner sans l'apport financier de la Ville, le prix

d'entrée serait de... 25 francs. Il ne s'agit pas d'en arriver là, les tarifs doivent rester populaires, mais une augmentation modérée contribuerait à soulager les finances communales.

- **Les tarifs des parkings municipaux pourraient être revus à la hausse.** En adaptant les tarifs, la Ville ne veut pas faire des bénéfices sur le dos des automobilistes mais juste se rapprocher du «point mort» financier car ses parkings sont déficitaires. Ajoutons que les tarifs en vigueur à Sierre sont plus favorables que ceux pratiqués par les autres villes valaisannes.

- **Diminuer de 10 à 20% la facture communale de la consommation d'énergie:** c'est ce que vise la Ville avec le récent engagement d'un Monsieur Energie à mi-temps. Sur deux millions de facture, cela représente une économie de 200'000 à 400'000 francs.
- **Eviter les «coulages» fiscaux.** Les contrôles portant sur la domiciliation fiscale vont s'intensifier. En effet, trop de personnes habitant sur territoire sierrois ont toujours leurs papiers dans une autre commune. Ce qui est illégal.



Le Réseau Santé Valais, c'est un seul et même hôpital, d'importance cantonale, se déployant sur onze sites, dont l'hôpital de Sierre et la clinique Sainte-Claire. Dans le cadre des trois planifications cantonales et plus précisément de la répartition des disciplines décidée par le Conseil d'Etat depuis 2004, la Cité du Soleil développe les pôles forts suivants:

- **La chirurgie programmée.** Il s'agit des opérations qu'on peut planifier pour autant qu'elles ne nécessitent pas l'intervention d'une équipe médicale pluridisciplinaire ou un plateau médico-technique lourd, des soins intensifs par exemple. (Si tel est le cas, les patients sont traités à Sion.) Sierre est spécialisée dans la chirurgie programmée de l'abdomen (hernie, cancer du côlon,

etc.) et urologique ainsi que dans la chirurgie plastique et reconstructive. Avec 3360 interventions chirurgicales en 2009 (350 de plus qu'en 2008), les cinq salles d'opération de l'hôpital de Sierre sont de plus en plus sollicitées.

- **La médecine interne:** compte 3 médecins-cadres et bénéficie également des spécialistes médicaux de Sion.
- **La gériatrie et psychogériatrie.** Ce pôle enregistre aussi un développement marqué. En 2006, à la suite de la fermeture de Gravelone à Sion, Sierre ainsi que Martigny sont devenus les deux sites hospitaliers d'accueil pour les personnes âgées. A l'hôpital de Sierre, le service de gériatrie a investi les lits libérés par la gynécologie et l'obstétrique. Avec la clinique Sainte-Claire,

A plein régime!

Six ans après le lancement du Réseau Santé Valais (RSV), comment se porte l'Hôpital de Sierre? Quelle est sa place dans le Réseau? InfoSierre a visité le site sierrois en compagnie de Dominique Epiney, directeur administratif et financier des sites de Sierre, Sion, Martigny et du CVP à Montana.

entièrement vouée aux patients âgés, la Cité du Soleil totalise 80 lits gériatriques et 18 lits de psychogériatrie. Sierre est ainsi devenu le site le plus doté dans ce secteur. Pour Dominique Epiney, la Cité du Soleil n'a pas hérité d'une mission de seconde zone, bien au contraire! *«Les sites sierrois sont en train de développer des compétences exemplaires dans un domaine qui n'a rien à voir avec de la sous-médecine. En raison du vieillissement de la population et de l'utilisation de techniques médicales pointues jusqu'à des âges avancés, la gériatrie constitue la médecine du futur.»*

- **Le centre valaisan de pédopsychiatrie:** il accueille des jeunes de 12 à 18 ans, encadrés par une équipe pluridisciplinaire: médecins, infirmiers, psychologues et assistants sociaux.

Das Spital von Siders läuft auf vollen Touren

Sechs Jahre nach der Gründung des Gesundheitsnetzes Wallis (GNW) verzeichnet das Spital von Siders einen Belegungsgrad von annähernd 100% und beschäftigt mit mehr als 500 Mitarbeitenden mehr Personal als je zuvor.

Im Rahmen des GNW befinden sich im Spital Siders 4 Fachbereiche in voller Entwicklung: Planbare Chirurgie, Innere Medizin, Geriatrie und Psychogeriatrie sowie das Walliser Zentrum für Kinderpsychiatrie.

Im Bereich der Planbare Chirurgie hat sich Siders insbesondere auf die Bauchorgane (Hernie, Dickdarmkrebs, usw.) und die Urologie sowie die plastische und rekonstruktive Chirurgie spezialisiert. Mit 3360 chirurgischen Interventionen im Jahr 2009 (350 mehr als 2008) sind die fünf Operationssäle des Spitals von Siders immer stärker ausgelastet.

In den Bereichen Geriatrie und Psychogeriatrie hat sich Siders zum bestdotierten Standort entwickelt. Mit der Klinik Sainte-Claire, die ausschliesslich für betagte Patienten bestimmt ist, verfügt die Sonnenstadt über annähernd 100 Betten für die Aufnahme von älteren Patienten.

«Die Kompetenzen und Technologien entwickeln sich auch in der Geriatrie äusserst rasch. Sie ist alles andere als eine zweitklassige Medizin; die Spezialisierung wird zu einer Notwendigkeit, erklärt Dominique Epiney, Direktor Administration und Finanzen der Standorte Siders, Sitten, Martinach und der Walliser Lungenklinik in Montana. Man kann sich nicht in allen Disziplinen spezialisieren, wenn man eine Kostenexplosion vermeiden will. Zudem gibt es in gewissen Bereichen immer weniger Spezialisten. Aus diesem Grund wäre das Spital Siders ohne das Netz nicht mehr vorstellbar.»



Un scanner et une IRM de pointe

A côté de ces activités phares, l'Hôpital de Sierre offre d'autres prestations comme les urgences ambulatoires 24 heures/24, 7 jours/7. (En cas de doute, pour savoir dans quel hôpital se rendre, appeler le médecin de garde au 0900 144 033.) Relevons enfin que le centre de radiologie vient de se doter d'un scanner de dernière génération et de mettre à jour son IRM.



L'hôpital de Sierre en bref

- 126 lits au total: 35 lits gériatriques au premier étage, 51 lits en médecine (dont 4 lits de soins continus) au 2^e étage, 30 lits en chirurgie et 10 lits en pédopsychiatrie au 3^e étage.
- 46'000 journées malade en 2009, soit un tiers de plus qu'en 2003, avant la mise en place du RSV.
- 39,5 postes de médecins EPT (équivalent plein temps) pratiquant à l'hôpital.

La clinique Sainte-Claire en bref

- 63 lits au total.
- 22'000 journées malade en 2009, soit 8,3% de plus qu'en 2003.
- Nombre EPT de médecins pratiquant à la clinique Sainte-Claire: 5,9.

«Un retour en arrière serait invivable!»

INTERVIEW

Lors de la mise en place du Réseau Santé Valais, les Sierrois craignaient une sous-utilisation de leur hôpital, pourtant le plus moderne du Valais et l'un des plus récents de Suisse...

Dominique Epiney: En fait, la mise en réseau des hôpitaux a permis de valoriser cet outil construit il y a 13 ans. L'occupation de l'hôpital de Sierre est proche de 100%, les compétences et les activités ont augmenté et les collaborateurs, qui sont plus de 500, n'ont jamais été aussi nombreux.

Six ans après le lancement du RSV, qu'en est-il de la qualité des soins?

La prise en charge des patients est globalement jugée excellente et nous continuons à tout mettre en œuvre pour améliorer le fonctionnement du Réseau. En fait, les critiques sont surtout liées au fait que pour certaines disciplines il faut se rendre sur d'autres sites du Réseau, par exemple à Martigny pour la chirurgie orthopédique (notamment la pose de prothèse de hanche). Mais comme le dit le prof. J.-Ph. Assal, du Comité international de la Croix-Rouge: «*les distances entre les hôpitaux valaisans sont surtout affectives*», elles ne posent pas un problème de qualité. Et puisqu'on parle de distances, il faut savoir qu'avec le RSV, la population du Valais central a moins recours aux hospitalisations hors canton. Nous disposons en effet de nouvelles compétences pour traiter les patients en Valais notamment dans le domaine de la neurologie, en complémentarité avec la SUVA.

L'hôpital de Sierre ne serait plus concevable sans le Réseau?

Le temps est révolu où chaque établissement pouvait offrir l'éventail complet des prestations. Et cela vaut pour toute l'Europe. Les compétences et les technologies évoluant à la vitesse grand V, la spécialisation devient une nécessité. Or on ne peut se spécialiser dans toutes les disciplines ou alors les coûts explosent. De plus, les spécialistes se font de plus en plus rares dans certains domaines. Pour toutes ces raisons, sans le Réseau, ce serait tout simplement invivable aujourd'hui.

Financièrement, quel bilan tirez-vous de cette mise en réseau?

Depuis quatre ans, les comptes du RSV sont équilibrés, une véritable gageure sachant que les dépenses annuelles du Réseau sont de l'ordre de 480 millions dont 63 millions pour les sites sierrois.

Pour rationaliser les soins, on parle de supprimer une centaine d'hôpitaux en Suisse. Qu'en est-il des sites de Sierre?

En Valais, nous avons anticipé le mouvement en créant le RSV.

C'est ainsi que nous n'avons plus qu'un hôpital de 1 170 lits organisé sur onze sites. En ce qui concerne les sites de Sierre plus précisément, les besoins en matière gériatrique ne vont que se renforcer. En fait, le plus grand défi, pour Sierre comme pour l'ensemble du RSV, c'est de pouvoir recruter les médecins et les infirmières et infirmiers dont nous avons besoin. On ne peut donc que lancer un appel aux jeunes pour qu'ils choisissent de telles formations et espérer que les facultés de médecine assouplissent leur numerus clausus.



Dominique Epiney

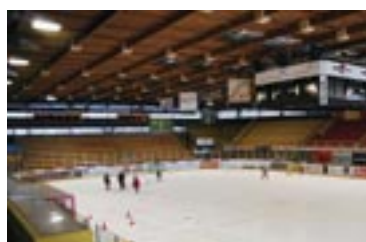
La nouvelle loi sur l'assurance-maladie pose également un défi...

A partir de 2012, les patients pourront choisir d'être hospitalisés hors canton. Dès lors, la seule contrainte sera d'ordre financier: s'ils désirent se faire hospitaliser ailleurs en Suisse et si cela coûte plus cher, ils devront payer la différence de leur poche. On peut craindre cette concurrence ou s'en réjouir. A nous de rester concurrentiel et de continuer à développer la qualité!

Eishalle: die Zeit der Wahl

Der Gemeinderat ist sich dessen bewusst: die Eishalle von Graben ist veraltet und der HC Siders benötigt eine Halle, die auf dem neusten Stand ist. Also, eine gemeinsame regionale Eishalle für die Sonnenstadt, Visp und Sitten oder eine Lösung für Siders allein?

Unter der Führung des Staatsrats Claude Roch, der das Sportdepartement leitet, wird eine Arbeitsgruppe mit den Präsidenten der Städte und der Hockeyclubs nächstens ihren Bericht abgeben. Der Gemeinderat befürwortet eine gemeinsame Lösung, da diese eine Aufteilung der hohen Betriebskosten ermöglicht. Als Standorte würden sich, falls diese Halle in Siders gebaut werden sollte, Chétroz oder



Ecoasia gut eignen.

Im Fall einer für jeden Standort separaten Lösung stehen mehrere Möglichkeiten zur Diskussion. Auf jeden Fall wird die Situation im Verlauf des ersten Semesters 2010 geklärt sein. (Siehe auch S. 2)

«Austausch alter Kartons gegen Biogas...» Mit dem Projekt ECHO will Siders in Bezug auf die industrielle Ökologie im Wallis eine Vorreiterrolle spielen. Das Projekt wird von der Stadt Siders und der Agglomeration Siders / Crans-Montana mit Unterstützung des Staats Wallis getragen. Ile Falcon wird zur industriellen Pilotzone. Im Jahr 2010 sollten die ersten Projekte umgesetzt werden. Es geht darum, den Unternehmen bei der Organisation und beim Austausch von Ressourcen zu helfen: die Abfälle der einen Unternehmen werden zu den Rohstoffen der anderen. Es wird weniger weggeworfen und gewisse Aufgaben und Bestellungen werden innerhalb der IZ zusammengefasst, was zu Einsparungen und zu einer erhöhten Wettbewerbsfähigkeit führt. Wie die gemeinsamen Ateliers der Unternehmer der IZ aufgezeigt haben, könnte viel Material wiederverwertet, ausgetauscht und wiederverkauft werden: Karton, Holzpaletten, Verschnitte von Stoffen, ... Die Ideen fehlen nicht und die Erwartungen der KMU sind gross.

Ein entscheidendes Jahr für die Agglomeration. Das Agglomerationsprojekt Siders / Crans-Montana, das von 19 Gemeinden getragen wird, biegt auf die Zielgerade ein. Die Hinterlegung des Projekts bei der Eidgenossenschaft ist für das Ende dieses Jahres vorgesehen.

Ein qualitativ hochstehendes Dossier vorbereiten, ein positives Überprüfungsergebnis erreichen: das sind die Herausforderungen. Es geht dabei allerdings nicht nur um den Zugang zu den vorgesehenen eidgenössischen Beiträgen. Mit der Agglomeration haben die Gemeinden ein gemeinsames starkes Projekt für die Lebensqualität ihrer Bewohner, den Tourismus, die Wirtschaft und die Landwirtschaft in ihren Händen. Das Projekt ECHO, das erste «Kind» der Agglomeration, zeigt die Richtung an.

Zusätzliche Informationen über die Agglomeration und das Projekt ECHO:

► www.agglo.sierre-cransmontana.ch

Werfen Sie nichts mehr ins Abwasser!

Die Abwasserreinigungsanlage von Noës reinigt Tag und Nacht ohne Unterbruch das Abwasser der Region. Aber man darf die ARA nicht mit einem Mülleimer verwechseln! Zu viele Leute werfen allerlei in die Toiletten und Spülbecken ...



Bei seiner Ankunft in der ARA läuft das Wasser über riesige Gitter, die alle groben Abfälle zurückhalten. Und da, welche Überraschung! Man entdeckt riesige Mengen von Plastiksäcken, grosse Holzstücke, alte Spielsachen, Zahnprothesen, Tierkadaver, ganze Kollektionen von Strings, Kondome, und sogar - und zwar recht häufig - Natels ...

Es ist unglaublich, was man alles in die Toiletten werfen kann! Falls diese Tendenz weiterhin zunimmt, könnte mit finanziellen Auswirkungen für alle zu rechnen sein. In Siders ist die Abwassergebühr in den letzten vier Jahren nicht erhöht worden und das Ziel wäre, sie auf diesem Niveau zu belassen. Die Benutzer können dazu beitragen, indem sie es vermeiden, Abfälle jeder Art in die WCs und Spülbecken zu werfen. Gleichzeitig kann damit auch die Umwelt geschützt werden.

(Siehe auch S. 10-11)

Tage der offenen Tür der ARA von Noës: Freitag 28. und Samstag 29. Mai. Die gesamte Bevölkerung ist dazu eingeladen, die «Eingeweide» dieses riesigen Verdauungssystems zu entdecken.



www.sierretakevil.ch

Neu in Siders: eine Internetseite, mit der die Integration erleichtert wird. Mit einigen Klicks findet man die Antworten auf die Fragen, die man sich als neuer Einwohner der Sonnenstadt stellt. Zudem sind die wichtigsten Informationen auf Deutsch, Englisch, Portugiesisch, Albanisch und Serbokroatisch übersetzt.

Des Sierrois à l'honneur

Trois des cinq Prix 2009 de la réadaptation professionnelle sont revenus à des Sierrois. Cette distinction a été lancée il y a 30 ans par l'Office cantonal AI du Valais pour montrer qu'il est possible de rebondir sur le plan professionnel, même avec un handicap.

Camille-Gérard Gaspoz, Prix de la réadaptation 2009. M. Gaspoz était facteur. A la suite de problèmes de santé, il a entrepris à 51 ans une formation de concierge auprès de la Ville de Sierre. Il est aujourd'hui responsable technique de la patinoire de Graben à 80%.



Camille-Gérard Gaspoz

Sport Handicap Sierre, Prix spécial 2009. Cette association sportive a été la première en Suisse romande à lancer le ski assis accessible aux personnes fortement handicapées, grâce à deux types d'engins: le tandemski et le dualski. En 10 ans, ce sont plus de 50 personnes handicapées (780 prises en charge) qui ont ainsi pu savourer les joies de la glisse.



Emmanuel Ziehli, patron de Conchita-Plus, Prix de l'employeur méritant 2009.

Après avoir fréquenté une école pour aveugles à Bâle, Sarjan Ballestraz a pu faire son apprentissage d'employé de commerce dans cette entreprise spécialisée dans les services Internet. Le patron, Emmanuel Ziehli, se félicite de l'expérience: «*un bilan économique et humain sans précédent qui devrait convaincre n'importe quel employeur qu'il est pertinent de former ou d'engager une personne en situation de handicap.*» Aujourd'hui Sarjan Ballestraz travaille pour la formation continue des cafetiers et des hôteliers *ritz*®.



Emmanuel Ziehli aux côtés de Sarjan Ballestraz

Les Mérites sportifs sierrois 2009



Les lauréats lors de la cérémonie de remise des Mérites, en décembre dernier (de g. à dr.):

Serge Frély - Mérite spécial: Champion du Monde de musculation 2009 dans la catégorie des plus de 44 ans et Champion suisse 2009 des plus de 40 ans.

L'Equipe féminine de Sierre Basket - Mérite club: Championne suisse LNA 2009. Sierre Basket est représentée ici par Maria Villarroel.

Valentin Zufferey - Mérite junior: Un avenir prometteur se dessine pour ce jeune spécialiste de la course à pied âgé de 17 ans, qui a glané plusieurs médailles et titres aux plans suisse et valaisan.

Philippe Lazayres - Mérite individuel: Il est récompensé pour son investissement bénévole dans le développement du ski assis pour les personnes handicapées. Ph. Lazayres est une cheville ouvrière de Sport Handicap Sierre, une association qui s'est également distinguée en 2009 en recevant un Prix de la réadaptation (*lire plus haut*).



On tire la chaîne. Et après? L'estomac géant des Sierrois

La station d'épuration de Noës nettoie et digère 24 heures/24 les eaux usées de la région. Mais il ne faut pas confondre la STEP avec une poubelle! Trop de gens jettent n'importe quoi dans les toilettes...

On tire la chasse d'eau. On vide l'évier. Et après? C'est tout un périple qui commence par un voyage dans les égouts, jusqu'à la STEP de Noës. Le site est gigantesque avec sa succession de grands bassins, ses pompes et ses deux tours de digestion, hautes de près de 20 m. Cet «hôpital de l'eau», comme l'appelle le chef d'exploitation, Michel Favre, est toujours en activité, 24 heures/24, 365 jours par an et comme il est piloté par ordinateur, quatre personnes suffisent à le faire tourner.

Mobiles volés, strings, dentiers...

Lors de son arrivée à la STEP, l'eau passe à travers des grilles géantes qui retiennent tous les gros déchets. Et là, surprise! On découvre des sacs en plastique à la pelle, de gros morceaux de bois, des vieux jouets, des dentiers, des cadavres d'animaux, des strings par col-

lections, des préservatifs et même – et c'est fréquent – des téléphones mobiles, volés sans doute. Les voleurs récupèrent la puce à l'intérieur puis, hop, on tire la chasse d'eau...

C'est fou tout ce qu'on peut jeter dans les toilettes! Et surtout, le problème ne fait que s'aggraver. En 2007, ces gros déchets sont passés de 20 à 30 tonnes. Pour la STEP, cela induit du travail et des coûts supplémentaires d'autant plus qu'on constate le même phénomène lors des étapes de purification suivantes (petits matériaux comme les cotons-tiges, sables, micro-polluants organiques, huiles, etc.). Résultat: si cette tendance continue à s'amplifier, cela risque d'avoir des répercussions sur le porte-monnaie de chacun. Dans la page suivante, on rappelle donc quelques règles de base bonnes tant pour l'environnement que pour nos finances.



Elle adore manger

La station d'épuration de Noës, c'est la STEP biologique du Valais déployant les plus grosses activités: s'y déverse chaque jour l'équivalent de 7,5 bassins olympiques remplis d'eaux usées (8 millions de m³ par an), en provenance de Sierre mais également de Montana, Chermignon, Randogne, Mollens, Venthône, Veyras, Miège, Salquenen et Chippis et Alcan.

Cette région, la plus peuplée du canton, représente 50'000 habitants à l'année et 100'000 personnes en haute saison touristique. Mais il ne faudrait surtout pas croire qu'avec ces variations saisonnières, la STEP de Noës risque l'indigestion. En fait, elle adore lorsqu'on lui donne beaucoup à manger. C'est alors que ses escadrons de bactéries dévoreuses de micro-polluants organiques sont le plus efficaces. La STEP de Noës a été expressément conçue pour absorber ces variations saisonnières, et quinze ans après sa construction, avec sa technologie de pointe, elle reste une installation de référence, un modèle sur le plan européen voire au-delà. C'est ainsi que la STEP a récemment reçu des visiteurs venus de France et des Emirats arabes.

Cela dit, des classes scolaires et des associations demandent également à visiter ces installations qui racontent bien des choses sur ce que nous sommes et la façon dont nous vivons.



**Journée portes ouvertes à la STEP de Noës:
vendredi 28 et samedi 29 mai**

**Toute la population est invitée à découvrir les «entrailles»
de ce système de digestion géant.**



L'hôpital des eaux usées

Ce qui rentre à la STEP: les eaux usées des ménages (WC, douches, évier, lave-vaisselles) et des industries mais aussi les eaux de pluie, des fontaines et de la nappe phréatique.

Ce qui en sort:

- C'est une eau non potable mais propre à 95% qui quitte la STEP de Noës pour rejoindre le cours voisin du Rhône (un bon résultat, la norme cantonale se situant à 90%).
- Des déchets divers séparés de l'eau après filtrage: en tout 64 tonnes en 2007, dont plus de 20 tonnes de graisses et d'huile, le tout brûlé à l'UTO à Uvrier. Il faut y ajouter 32 m³ de sable.
- Ce qui reste, c'est-à-dire les déchets très petits (micro-polluants organiques) est mangé par les bactéries; cela forme des boues qui sont stockées, chauffées puis digérées à 36 degrés (comme dans un véritable estomac) dans les tours. Il en ressort 3000 m³ de boues déshydratées qui sont incinérées à l'UTO.
- Du biogaz (gaz méthane) est produit par la digestion des boues (équivalent, en 2007, à 367'000 litres de mazout). Une partie du biogaz est récupéré pour chauffer les tours et les serres communales voisines. Mais 17% de ce gaz est gaspillé puisque brûlé en torchère. En 2010, 600'000 francs seront investis pour récupérer cette énergie et la mettre sur le marché. C'est ça, l'écologie industrielle!



Les boues déshydratées

Objectif 2010: moins d'odeurs

Parfois, les alentours de la STEP ne sentent pas très bon. Comme elle est pressurisée, ce n'est pas la STEP elle-même qui dégage des odeurs à l'extérieur mais les collecteurs qui lui sont raccordés. Les vendanges sont une période particulièrement critique. Avec le lavage des caissettes et des cuves, les canalisations sont très sollicitées. S'il ne pleut pas, il peut manquer de liquide pour assurer un bon écoulement et les résidus commencent alors à fermenter... Un scénario qui s'est produit l'automne dernier. L'objectif prioritaire de la STEP en 2010 est de trouver des solutions et, selon l'ampleur du problème, de les mettre en œuvre par étapes d'ici 2012.

N'en jetez plus!

Les déchets suivants ne doivent pas être jetés dans les WC ou dans l'évier:

- Les huiles de cuisine (à déposer dans les bennes à huile ou à la déchetterie de Cloux-Roussier).
- Les huiles de moteur, les solvants, les essences (dans les bennes à huile, à Cloux-Roussier, à l'UTO Uvrier ou lors de collectes des déchets spéciaux). Un litre d'huile de moteur suffit à polluer un million de litres d'eau!
- Les serviettes et tampons hygiéniques, les préservatifs, les cotons-tiges, les lingettes humides, la litière pour les animaux (à la poubelle).
- Les déchets spéciaux et toxiques (à l'UTO ou lors des collectes de déchets spéciaux).
- Les résidus de ciment et de plâtre (à l'UTO ou à la décharge des Paujes à Grône pour les grandes quantités).

Combien ça coûte?

Chaque commune partenaire de la STEP de Noës a son propre système pour cofinancer cette installation. Dans la Cité du Soleil, c'est le principe du pollueur-payeur qui s'applique intégralement. Autrement dit, les coûts à charge de la Commune de Sierre sont autofinancés par les utilisateurs. Ils paient la taxe combinée suivante:

- une taxe de base de 10 ct par m³ SIA, facturée aux propriétaires des immeubles
- une taxe de 50 ct par m³ d'eau consommé.

A titre indicatif, pour prendre deux exemples, la taxe combinée annuelle s'élève en principe entre 120 et 150 francs pour un appartement familial de 120 m² et à quelque 200 francs pour une villa de 800 m³. Mais tout dépend bien sûr de la consommation effective.

Le montant de ces taxes est stable depuis quatre ans et l'objectif est de les maintenir à ces niveaux. Les utilisateurs peuvent y contribuer en évitant de jeter des déchets inadéquats dans les WC et les éviers.

7500 propriétaires concernés

La mensuration officielle du territoire communal sierrois a été affinée et numérisée. Ce renouvellement va être mis à l'enquête publique sous peu.



Le géomètre Stéphane Clavien

A l'heure qu'il est, une partie de la mensuration officielle est encore basée sur des données établies à une époque où les instruments de mesure étaient moins précis et moins performants. Or les temps ont changé: les plans originaux des biens-fonds sur support papier, c'est d'un autre siècle. Aujourd'hui, à l'ère de l'ordinateur, les utilisateurs – géomètres, notaires, architectes, propriétaires – ont besoin de plans numériques.

C'est chose désormais possible grâce au renouvellement de la mensuration officielle, une opération lancée par la Ville de Sierre en collaboration avec le Canton. Il a fallu pour cela recalculer toutes les surfaces, un travail de haute précision rendu possible grâce à la mise en place d'un réseau de type GPS.

«Et si j'ai moins de surface?»

L'Etat du Valais devrait prochainement mettre à l'enquête publique le renouvellement de la mensuration qui porte sur près de 8600 parcelles sierroises, celles du centre-ville notamment, sur un total de 10'700. Les 7500 propriétaires concernés (ou alors l'administrateur de leur PPE ou de leur copropriété) seront avertis par La Poste.

Il s'agit, précisons-le, d'une opération d'information, sans réclamation possible. «Nous

avons bien entendu comparé les résultats numériques avec les anciennes surfaces obtenues graphiquement», explique Stéphane Clavien, du bureau Rudaz & Partner mandaté dans le cadre du renouvellement de la mensuration. Alors que se passe-t-il en cas de différence? Il y a des tolérances admises (pour donner un exemple, jusqu'à 6 m² de différence pour une parcelle de 1000 m²). Un écart respectant ces normes ne sera pas expressément signalé. Mais en cas de dépassement, le propriétaire sera averti par courrier recommandé et s'il le souhaite, il pourra alors obtenir des précisions.

Va et découvre le SIT sierrois

Outre qu'il va faciliter la vie des différents utilisateurs, le renouvellement de la mensuration officielle répond aux exigences fédérales. De plus, c'est sur cette base que la Ville de Sierre a pu améliorer son SIT (Système d'information du territoire), l'un des premiers à avoir été mis en ligne en Valais. Ce service au citoyen vaut vraiment le détour! En quelques clics, le territoire communal se dévoile sous toutes les coutures: cartes générales ou zooms, photos, plan des rues, implantation des parcelles (numéro, surface, propriétaire...), plan de zones et règlement de construction pour chaque parcelle, itinéraires et horaires des bus, encépagement, chemins pédestres... On peut aussi radiographier le sous-sol (couches géologiques, conduites souterraines sous le domaine public, etc.). Très utile par exemple pour savoir comment le terrain de vos rêves est équipé. Le SIT est accessible à partir de:

► www.sierre.ch, rubrique «Info territoire»

7500 Eigentümer sind betroffen

Die offizielle Vermessung des Gemeindegebiets von Siders ist verfeinert und digitalisiert worden. Diese Erneuerung wird nächstens vom Staat Wallis öffentlich aufgelegt.

Die Erneuerung der offiziellen Vermessung umfasst rund 8600 Parzellen (insbesondere diejenigen des Stadtzentrums). Die 7500 betroffenen Eigentümer werden persönlich angeschrieben und informiert.

Die Auflage hat rein informativen Charakter ohne Möglichkeit zur Einsprache. Was passiert im Fall von Differenzen zu den alten Flächenangaben? Gewisse Toleranzwerte gelten als akzeptiert (zum Beispiel bis zu 6 m² Differenz für eine Parzelle von 1000 m²). Wird dieser Wert überschritten, wird der Eigentümer mit einem eingeschriebenen Brief benachrichtigt und erhält, falls er dies wünscht, genauere Angaben.



Un coup de pouce unique

Depuis l'été dernier, Pfyng-Finges est candidat officiel au label «Parc naturel régional». Avec cette reconnaissance de la Confédération, le projet prend une ampleur nouvelle. Petit catalogue de ce qui se prépare...

Le territoire candidat à devenir un parc naturel d'importance nationale, ce n'est pas seulement la pinède et le Rhône sauvage même s'ils en sont le cœur. Situé entre 530 et 4153 m d'altitude, le parc se déploie sur près de 24'000 hectares, englobant douze communes porteuses du projet, dont celle de Sierre.

«L'objectif principal du parc Pfyng-Finges est le développement économique et durable de la région, précise le directeur, Peter Oggier. Ce n'est pas un projet axé sur les petites fleurs et les insectes. D'ailleurs, la création du parc naturel ne prévoit pas de nouvelles zones protégées.»

«Exister, au-delà des frontières valaisannes»

En 2013, Berne décidera si Pfyng-Finges mérite effectivement de devenir un parc naturel d'importance nationale. En attendant, grâce à son statut de candidat officiel, le parc est promu gratuitement sur la plateforme de Suisse Tourisme et sera même mis en avant comme un point fort de l'été 2010 en Suisse, une campagne de promotion que la région n'aurait jamais pu s'offrir.

De plus, Pfyng-Finges fait partie du réseau des parcs suisses, une autre plateforme précieuse; des offres touristiques «Valais Parc» sont en train d'être mises sur pied par ce biais, car tout le défi est maintenant de proposer des

produits cohérents incluant de l'hébergement, de l'agritourisme (visite de domaines viticoles par ex.) et d'autres activités touristiques.

Un sentier des énergies renouvelables entre Sierre et Gampel

D'autre part, comme Pfyng-Finges a décroché la meilleure cotation l'an dernier à Berne, le parc s'est vu attribuer cinq millions de francs pour la période 2010-2013. De quoi aller de l'avant dans la réalisation des quinze projets prévus dans le dossier de candidature. Il s'agit par exemple de devenir LE parc suisse du vin, de développer des produits spécifiques comme l'huile de pépin de raisin ou le verjus (qu'on trouve déjà à la boutique du centre Pfyng-Finges à Salquenen), d'aider les agriculteurs favorisant la biodiversité ainsi que de créer un sentier des énergies renouvelables entre Sierre et Gampel, avec une première étape réalisée en 2011...

«Au centre-ville déjà, on respirera l'odeur de Finges»

Le potentiel à valoriser est là, les moyens financiers aussi. La question est de savoir si les acteurs régionaux et la population vont adhérer au projet. La Ville de Sierre est pour sa part convaincue *«que le parc représente une chance unique pour notre région»*, explique Juventa Zengaffinen, conseillère municipale en charge du dossier.

En tant qu'interface régionale des transports, Sierre entend bien d'ailleurs s'affirmer comme la «porte d'entrée» principale du parc, une porte d'accueil à aménager dans le secteur de la gare, dans le cadre de *Sierre se transforme*. Objectif: au centre-ville déjà, on respirera l'odeur de Finges et de sa pinède.

Eine einmalige Unterstützung

Seit dem letzten Sommer ist Pfyng-Finges offizieller Kandidat für das Label «Regionaler Naturpark». Dank seinem neuen Status wird der Park auf der Plattform von Schweiz Tourismus gratis aufgeführt. Andererseits hat er fünf Millionen Franken zur Realisierung von Projekten erhalten, die der Aufwertung des Weins und anderer Produkte sowie der Erstellung eines Wegs der erneuerbaren Energien zwischen Siders und Gampel mit einer für 2011 vorgesehenen ersten Etappe dienen... Die Stadt Siders will sich als Eingangstor zum Park profilieren und sieht entsprechende Einrichtungen in der Umgebung des Bahnhofs vor. Im Jahr 2013 wird in Bern die Entscheidung fallen, ob Pfyng-Finges tatsächlich zu einem Park von nationaler Bedeutung wird.

Sierretakeuil

Nouveau à Sierre: un site Internet pour s'intégrer plus facilement! www.sierretakeuil.ch vous dit par exemple comment inscrire votre enfant à la crèche, comment fonctionnent les transports publics de la ville, où rencontrer les Sierrois, comment chercher du travail, où déposer vos ordures ménagères, etc. Bref, en quelques clics, on trouve des réponses aux questions que l'on se pose lorsqu'on est un nouvel habitant de la Cité du Soleil. En plus, les principales infos sont traduites en allemand, en anglais, en portugais en albanais et en serbo-croate.

«Échange vieux cartons contre biogaz...»

Sierre veut devenir pionnière en Valais en matière d'écologie industrielle. L'Ile Falcon fonctionne comme zone industrielle pilote. Du côté des entreprises, les attentes sont grandes.

ECHO, tel est le nom de ce projet aggro dont le moteur est la Ville de Sierre. L'objectif visé: comme l'explique la préfète, Maria-Pia Tschopp, «l'écologie industrielle doit devenir une force de la ville et de l'agglo».

Le projet, qui a l'appui de l'Etat du Valais, a débuté par une enquête, réalisée en 2009 auprès des entreprises de la région pour cerner les besoins, les échanges et les synergies possibles. Les retours – une bonne centaine de firmes représentant 3570 postes de travail – ont montré que l'énergie et la gestion des déchets sont de véritables préoccupations. Puis l'Ile Falcon a été choisie comme zone industrielle régionale pilote, avec l'idée qu'elle serve de modèle pour l'ensemble des ZI de l'agglo. En octobre dernier, des représentants d'une trentaine de PME (700 emplois) de l'Ile Falcon se sont investis dans des ateliers pour

discuter plus précisément des solutions à mettre en place.

2010 devrait être l'année des premières mises en œuvre. Cela devrait bouger plus précisément dans les domaines de la mobilité, de l'énergie et des déchets.

Gérer ensemble les déchets au lieu de faire du chacun pour soi

Un projet prioritaire par exemple est de doter la ZI d'un plan de gestion des déchets. Actuellement, c'est du chacun pour soi: chaque entreprise entrepose ses déchets dans son coin avant de les acheminer à la même usine, en l'occurrence l'UTO. Conséquences: toutes ces mini-zones de déchets «bouffent» inutilement un terrain industriel précieux et on multiplie les transports et les camions sur la route. La solu-

tion à envisager: une gestion commune des déchets avec des espaces collectifs performants en matière de tri et un système commun de transport. Grâce à cette gestion futée, bien des choses pourraient être récupérées, échangées, revendues: des cartons, des palettes de bois, des chutes de tissu...

Les idées ne manquent pas, les attentes sont grandes, comme l'ont montré les enquêtes et les ateliers évoqués plus haut et comme le confirment les deux témoignages ci-dessous.



«Un projet remarquable et rare sur le plan européen»

Claudine Metzler, directrice de la Blanchisserie Centrale SA à Sierre (Ile Falcon) et Yverdon.

70 employés sur le site de Sierre spécialisé dans le lavage, le traitement et la location du linge médical.

Claudine Metzler: La Blanchisserie Centrale appartient à une société familiale allemande très sensible à la problématique environnementale. Le propriétaire, Monsieur Carl-F. Bardusch a investi 4,5 millions de francs à Sierre en 2009 pour moderniser les installations mais surtout pour diminuer la consommation d'énergie: eau et électricité, etc. L'économie se chiffre entre 30 et 50%. Cela dit, il s'agit d'actions individuelles et pour gagner en efficacité, nous avons besoin d'initiatives comme celle menée à Sierre. Le projet ECHO est vraiment remarquable d'autant plus que de telles démarches sont rares en Europe.

Concrètement, à quels niveaux pourriez-vous collaborer?

A la Blanchisserie, nous avons un certain tonnage de déchets de tissus, des draps troués par exemple. Au lieu d'être transportés en Suisse alémanique, ces rebuts pourraient servir sur place à des entreprises de la ZI qui doivent acheter des chiffons. Au niveau énergétique également, il faut étudier plus en détail la possibilité d'échanges. La vapeur que nous produisons pourrait être transformée et utilisée par d'autres. On pourrait également organiser un système commun d'acheminement du courrier à la poste au lieu de s'y rendre chacun de son côté. Il faut aussi examiner s'il y a des solutions de covoiturage ou de navettes pour le transport des collaborateurs.

Vous avez aussi un intérêt économique à ce que ces projets se réalisent...

Ces projets induisent des économies précieuses dans le contexte de concurrence européenne dans lequel nous nous trouvons. J'espère vivement qu'ils se réalisent dès que possible et je suis persuadée qu'ils porteront leurs fruits à court et à moyen terme.



L'écologie industrielle, Késako?

Comment essayer de prévenir le pétrin environnemental et climatique? Entre la décroissance pure et dure (on produit et on consomme un minimum) et la fuite en avant de la croissance, il y a une troisième voie: c'est l'écologie industrielle. C'est encore assez nouveau comme concept, mais on en parle de plus en plus au niveau mondial. Il s'agit de transformer les activités industrielles pour qu'elles deviennent compatibles avec la préservation de la planète. Pour ce faire, les entreprises s'organisent et échangent des ressources: les déchets produits par les unes deviennent les matières premières des autres. On gaspille moins, on jette moins, on regroupe certaines tâches et commandes au sein d'une même zone industrielle, on fait ainsi des économies d'échelle, ce qui permet d'être plus concurrentiel. L'écologie industrielle, loin d'être une affaire de doux rêveur écolo, devient un argument fort pour attirer des entreprises dans une région et les garder.

Déjà 60'000 emplois en Suisse

Suren Erkman, prof. EPFL spécialiste de la question, l'expliquait récemment à Sierre: «L'ONU a lancé un programme de promotion de l'écologie industrielle en 2008, le Global Green New Deal (www.unep.org/greeneconomy) et, sur le plan fédéral, les choses ont commencé à bouger depuis 2009. En Suisse, on estime que l'écologie industrielle a déjà permis la création de 60'000 emplois et représente près de 2% du PIB. Et ce n'est sans doute qu'un début!»

En savoir plus sur le projet ECHO et l'agglo:

www.agglosierre-cransmontana.ch



«65 tonnes de déchets de fromage à valoriser»

Alexandre De Luca, responsable du site de la Fédération laitière valaisanne (FLV), 170 collaborateurs à l'île Falcon.

Alexandre De Luca: Développer des symbioses avec d'autres entreprises fait partie de nos grandes préoccupations, aussi nous ne pouvons que saluer le projet ECHO qui nous intéresse beaucoup. Nous participons d'ailleurs activement aux ateliers réunissant des PME de la ZI; ils nous permettent de nous rencontrer, d'échanger et de nous rendre compte que nous pouvons faire bien des choses ensemble.

Par exemple?

La FLV produit chaque année 65 tonnes de déchets de fromage qui sont transportés et brûlés à l'UTO d'Uvrier. Leur combustion pourrait servir à produire du biogaz. D'autre part, les activités de la FLV en font un grand consommateur d'énergie: nous conditionnons le lait en briques et nous abritons une fromagerie industrielle. La création d'un pôle d'achats nous permettrait, ainsi qu'aux autres PME de la ZI, de réaliser des économies d'échelle. Autres

exemples d'économies d'échelle possibles: l'engagement en commun de services de sécurité ainsi que de jardinage et d'entretien des extérieurs, des tâches que chaque PME assume actuellement de son côté.

Vos attentes pour 2010?

Que le projet ECHO se concrétise sur le terrain, qu'on puisse passer des réunions aux premières réalisations. Je souhaite aussi que cette démarche puisse véritablement servir de modèle pour les autres ZI de l'agglomération.



«Notre agglo à nous»

Le projet d'agglo Sierre / Crans-Montana, qui est porté par 19 communes, entre dans sa dernière ligne droite.

A la fin 2009, les communes ainsi que le Canton ont donné leur feu vert à l'avant-projet et en ce début d'année, des études complémentaires sont en cours pour préciser les priorités en matière de mobilité, d'urbanisme et de gouvernance agglo à mettre en place. La consultation finale est prévue pour mai-juin, puis après les derniers réglages, le projet d'agglo sera envoyé à l'Office fédéral du développement territorial (ARE).

Déposer un bon dossier à Berne, réussir l'examen: tel est le défi. A la clé, l'accès aux fonds fédéraux prévus, mais pas seulement. Avec l'agglo, les communes ont un projet collectif fort pour la qualité de vie de leurs habitants, pour le tourisme, l'économie et l'agriculture. Le projet ECHO (lire ci-contre), qui est le premier «bébé» de l'agglo, montre la voie.

Mais un bon dossier, un projet fort, c'est aussi un projet qui parle aux gens de l'espace agglo: «Notre agglo est spéciale, unique, avec son bipôle ville-montagne, ses spécificités, ses opportunités propres, son caractère et ses atouts bien à elle. Fiers de notre espace agglo, de notre territoire avec toutes ses richesses et sa créativité...» Tel est le message que les responsables du projet d'agglo Sierre / Crans-Montana souhaitent faire passer aux acteurs et aux habitants de l'espace agglo, en cette année cruciale du dépôt du dossier à Berne.

Question d'énergie «Contrôler pour conseiller, pas pour embêter»

Vous construisez? Vous voulez acheter un appartement neuf? Petite révolution: en 2010, les normes d'isolation deviennent nettement plus exigeantes. Quant à la Commune de Sierre, elle a intensifié ses contrôles mais également son coaching pour aider les propriétaires à choisir les meilleures solutions.

Pour les nouvelles habitations, villas et immeubles en PPE, l'épaisseur de l'isolation passe de 14-16 cm à 20-22 cm. On sait combien l'isolation est un facteur majeur d'économie d'énergie; c'est ce qui a conduit la Conférence romande des délégués à l'énergie (CRDE) à adopter ces nouvelles prescriptions. Avec l'entrée en vigueur de cette nouvelle norme, on peut dire que les constructions passent la vitesse supérieure en matière d'efficacité énergétique. En effet, ces exigences d'isolation sont celles qu'il fallait atteindre pour obtenir le label Minergie 2008 (exigences elles-mêmes révisées à la hausse pour qui vise aujourd'hui le fameux label).

L'une des tâches de Daniel Rey, Monsieur Energie de la Ville de Sierre, consiste à vérifier si ces normes d'isolation sont bel et bien respectées: *«Quand on pense contrôles, on pense embêter, mais en fait, c'est un rôle de conseil que nous jouons également. Nous sommes là pour défendre les acheteurs et les futurs habitants, pour discuter avec eux et les aider à trouver des solutions pour optimiser leur logement sur le plan énergétique. Nous analysons la cohérence du concept, que ce soit au niveau du chauffage, de la ventilation et de la régulation de la chaleur dans les différentes pièces. Ils ont tout à y gagner: des factures de consommation d'énergie réduites mais aussi davantage de confort d'habitation.»*

Un exemple parmi bien d'autres: les systèmes d'extraction de l'air trop bruyants dans les WC ne sont pas une fatalité si l'on installe une grille dans la fenêtre. Souvent, il suffit de peu de chose, d'un accompagnement efficace – ce que vise la Ville de Sierre depuis 2009 – pour qu'un bon projet soit encore bien meilleur.

**«Kontrollieren,
um zu beraten,
nicht um zu ärgern»**

Bauen Sie? Wollen Sie eine neue Wohnung kaufen? Eine kleine Revolution: Im Jahr 2010 werden die Normen betreffend Isolierung deutlich verschärft. Für neue Wohnungen wird die Isolierschicht von 14-16 cm auf 20-22 cm erhöht. Die Gemeinde Siders hat die Kontrollen, aber auch das Coaching intensiviert, um den Eigentümern bei der Suche nach den besten Lösungen in Bezug auf die energetische Effizienz zu helfen.

C'est la loi cantonale de 2004 sur les communes qui le stipule: c'est à ces dernières qu'il incombe de vérifier que les nouvelles constructions soient dans les normes, énergétiques et autres. Concrètement, les services communaux valident les plans puis délivrent l'autorisation d'habiter. Pour l'obtenir, il faut que la construction soit en conformité avec les plans. Depuis le début 2009, à Sierre, ces étapes font l'objet de contrôles systématiques pour améliorer l'efficacité énergétique des nouvelles habitations.



Avant l'Afrique du Sud, un crochet par Sierre!

Incroyable mais vrai! Le trophée sur la photo est bien celui qui sera remis aux vainqueurs de la Coupe du Monde de football en Afrique du Sud! Le précieux objet plaqué or est tenu cérémonieusement, avec des gants s'il vous plaît, par le chanoine Franco Bernasconi de l'Abbaye de St-Maurice, qui pose ici avec Eddy Beney, directeur de l'Ecole de commerce et de culture générale de Sierre (ECCG) et le président de Sierre, François Genoud (à dr.). La photo a été prise tout récemment à l'Ecole. Une histoire un peu folle de foot et d'amitié, comme en sont capables les Valaisans...

En fait, c'est Sepp Blatter, le président de la FIFA, un ancien de l'ECCG de Sierre et du Collège de St-Maurice qui a prêté le «Winner Trophy» au chanoine Bernasconi. Il faut savoir aussi que l'ECCG est toujours propriété des chanoines, que Franco Bernasconi y a fait son diplôme il y a cinquante ans pile, et que les liens entre St-Maurice et Sierre restent forts... C'est ainsi que le «Winner Trophy» a fait un petit crochet par Sierre, pour le plus grand plaisir de nombreux élèves qui se sont fait photographier avec lui!